

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1942-1

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

Handwritten signature

Dental vocabulary —

Part 1 :
General and clinical terms

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 1 :
Termes généraux et cliniques



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-1 : 1989 (E/F)

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Use of terms printed in italic typeface in definitions	1
Alphabetical indexes	
English	13
French	15

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	v
1 Domaine d'application	1
2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques	1
Index alphabétiques	
Anglais	13
Français	15

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 1942-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*.

This second edition together with parts 2, 3, 4 and 5 of ISO 1942 cancel and replace the first edition (ISO 1942 : 1983), of which they constitute a technical revision. ISO 1942-1 specifically replaces

- a) Section 1 of ISO 1942 : 1983;
- b) four addenda to Section 1 of ISO 1942 : 1983, i.e. :
 - ISO 1942 : 1983/ADD 1 : 1983,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 4 : 1984,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 6 : 1985.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary* :

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1942-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*.

Cette deuxième édition, avec les parties 2, 3, 4 et 5 de l'ISO 1942, annule et remplace la première édition (ISO 1942 : 1983), dont elle constitue une révision technique. L'ISO 1942-1 remplace plus particulièrement

- a) le chapitre 1 de l'ISO 1942 : 1983;
- b) les quatre additifs au chapitre 1 de l'ISO 1942 : 1983, à savoir:
 - ISO 1942 : 1983/ADD 1 : 1983,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 4 : 1984,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985,
 - ISO 1942 : 1983/ADD 6 : 1985.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire*:

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 1942-1:1989

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6334c4a3-51ff-4407-92e3-6599e657dade/iso-1942-1-1989>

Dental vocabulary —

Part 1: General and clinical terms

1 Scope

This part of ISO 1942 defines general and clinical terms used in dentistry; terms relating to dental materials, instruments and equipment, and terms associated with the testing of such products are incorporated in the four other parts of this International Standard. Equivalent terms and definitions are given in both English and French.

This International Standard is intended to provide accepted definitions for a number of terms used in dentistry that could prove useful for the comprehension of documents aiming at the preparation and implementation of Standards, and to improve communication, through close cooperation with the Fédération dentaire internationale, the World Health Organization and other national or international interested organizations.

2 Use of terms printed in italic typeface in definitions

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, and may be found in any part of ISO 1942. The term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

1.001 dentistry¹⁾: Science and art of preventing, diagnosing and treating diseases and malformations of and injuries to the teeth, mouth and jaws, and of replacing lost teeth and associated tissues.

1) The designation of "dentistry" may vary according to the usage of the term in the country concerned.

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 1: Termes généraux et cliniques

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1942 définit des termes généraux et cliniques utilisés en art dentaire; les termes se rapportant aux produits, instruments et matériel dentaires ainsi que les termes associés aux essais de ces fournitures dentaires font l'objet des quatre autres parties de la présente Norme internationale. Les termes équivalents et leurs définitions sont donnés en anglais et en français.

Le but de la présente Norme internationale est de définir une liste de termes utilisés en art dentaire et nécessaires à la compréhension des travaux visant à l'établissement et à l'application des normes et à améliorer la communication, ceci par une étroite collaboration avec la Fédération dentaire internationale, l'Organisation mondiale de la santé, et les autres Organisations nationales ou internationales intéressées.

2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire et peut être trouvé dans l'une ou l'autre partie de l'ISO 1942. Le terme n'est imprimé en caractères italiques que la première fois où il apparaît dans chaque article.

Les autres formes grammaticales du terme, par exemple le pluriel des noms et le participe des verbes, sont imprimées de la même manière que la forme de base.

1.001 art dentaire; dentisterie¹⁾: Science et art de prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, les malformations et les lésions des dents, de la bouche et des maxillaires ainsi que de remplacer les dents manquantes et les tissus associés.

1) La dénomination de l'art dentaire (médecine dentaire, chirurgie dentaire, etc.) peut varier selon les pays et les habitudes.

1.002 dentist¹⁾: Person who after completing secondary education, or equivalent, follows a prescribed course in *dentistry*, at a recognized (or accredited) university or dental school, at the successful completion of which, he (or she) is qualified to be legally licensed (or registered) to practise dentistry, by the responsible body in the country and is capable of undertaking the prevention, diagnosis and treatment of orodental conditions at the community and individual levels by exercising independent judgement without supervision.

1.003 dental education: All forms of education which embrace the profession or art of a *dentist*.

1.004 undergraduate dental education: That dental education leading to the achievement of the primary qualification for the practice of *dentistry*.

1.005 graduate dental education: That which follows undergraduate education and which is a planned sequence of advanced courses leading to a diploma granted by recognized or accredited institutions.

1.006 postgraduate dental education: All forms of dental education offered to the graduate dentist.

1.007 specialist graduate dental education: Process by which the graduate dentist completes the planned sequence of advanced courses and training given by a recognized accredited institution. It must be of sufficient length and content to qualify the candidate for formal recognition in the speciality by diploma, degree or certificate from a recognized examining body.

1.008 continuing dental education: Improvement of professional understanding which, while conferring no change in status, refreshes the *dentist's* knowledge, adds to his experience and expands the scope and depth of his training.

1.009 dental office; dental surgery: Location where dental patients are received and treated by the *dentist*.

1.010 working space of the dentist: Space organized around the *dentist* and equipped for the positioning and treatment of the patient.

1.011 dental group practice: Formally constituted organization of *dentists*, being either individuals, partnerships or corporations, who by means of the organization, share the cost of premises and equipment, and have agreed to observe recognized standards of ethical behaviour and procedures for joining and leaving the group.

1) This definition is in accordance with the WHO, CIOMS definitions of a "physician" adopted by the World Health Assembly, Geneva, April 1972. The designation of dentist and dental schools may vary according to the usage of the terms in the country concerned.

1.002 dentiste; praticien de l'art dentaire¹⁾: Personne qui, ayant été régulièrement admise dans un établissement d'enseignement de l'*art dentaire* dûment reconnu dans le pays où il (ou elle) se trouve, a suivi avec succès le programme prescrit d'études dentaires ou stomatologiques et a ainsi acquis la qualification nécessaire pour être légalement autorisée à exercer l'art dentaire selon son propre jugement, sans supervision.

1.003 enseignement dentaire: Tout enseignement qui se rapporte à l'*art dentaire* et à son exercice.

1.004 études dentaires: Études dont la réussite confère la qualification de base requise pour l'exercice de l'*art dentaire*.

1.005 études de doctorat dentaire scientifique ou de 3^e cycle: Études réservées au chirurgien-dentiste diplômé, qui reposent sur un cycle de cours de perfectionnement aboutissant à l'obtention d'un grade ou d'un diplôme supérieur délivré par un établissement reconnu.

1.006 enseignement dentaire post-universitaire: Tout enseignement destiné au chirurgien-dentiste diplômé.

1.007 études dentaires spécialisées: Études réservées au chirurgien-dentiste diplômé, qui reposent sur un cycle de cours supérieurs théoriques et pratiques dans un établissement reconnu. La qualification du candidat dans la spécialité concernée doit être justifiée par des cours d'une teneur et d'une durée adéquates. Elle est sanctionnée par un diplôme, un grade ou un certificat délivré par un jury d'examen qualifié.

1.008 formation dentaire continue: Perfectionnement des connaissances du chirurgien-dentiste qui, en plus d'une remise à jour de son savoir, accroît son expérience et élargit le domaine de sa pratique, sans que son statut légal soit changé.

1.009 cabinet dentaire: Local dans lequel les patients sont reçus et traités par le *dentiste*.

1.010 poste de travail du praticien dentaire: Espace organisé autour du *praticien dentaire* et équipé pour le positionnement et le traitement des patients.

1.011 exercice dentaire en groupe: Organisation de *dentistes* régulièrement constituée, qui offre notamment la possibilité de partager les frais de locaux et d'équipement, et dont les membres, qui travaillent soit individuellement, soit en association, ont accepté de respecter les normes d'éthique reconnues ainsi que les procédures qui règlent l'admission dans le groupe et la séparation d'avec celui-ci.

1) Cette définition est en conformité avec la définition du médecin proposée par l'OMS et le CIOMS et adoptée par l'Assemblée mondiale de la santé à Genève en avril 1972. La désignation du praticien de l'art dentaire et des établissements d'enseignement où il est formé peut varier selon les pays concernés.

1.012 dental laboratory: Workshop where technical procedures prescribed by the *dentist*, and not requiring the presence of the patient, are carried out.

1.013 dental technician¹⁾: Dental auxiliary competent to perform under the prescription of the *dentist*, the *dental laboratory work*.

1.014 controlled clinical trial: Evaluation in human beings of the preventive or therapeutic efficacy and safety of an agent or a method by intragroup, intergroup or intraperson comparison under controlled conditions.

1.015 orthodontics: Branch of *dentistry* concerned with the study of craniofacial growth and development, the treatment or prevention of malocclusion and other dentofacial anomalies.

1.016 periodontics; periodontia: That branch of *dentistry* concerned with the study, prevention and treatment of diseases affecting the *periodontium*.

1.017 restorative dentistry: Comprehensive term covering dental procedures in the dentulous or partially edentulous mouth; these may include operative, endodontic, periodontic, orthodontic and prosthetic procedures.

1.018 conservative dentistry: That part of *dentistry* which is concerned with the treatment and restoration of individual *teeth*.

1.019 : That part of *conservative dentistry* which is concerned with the functional restoration of the *tooth*.

1.020 paedodontics; pedodontics/USA/: That branch of *dentistry* which is concerned with the diagnosis, treatment and prevention of oral anomalies, conditions and injuries in children.

1.021 endodontics: That branch of *dentistry* concerned with the diagnosis and treatment of the diseases of the *pulp* and the contiguous periapical tissues.

1.022 dental expert: Person who, by virtue of his dental knowledge and experience, is capable of giving an authoritative opinion in dental matters.

1.023 forensic dentistry: That branch of *dentistry* which deals with the professional handling, examination, interpretation and presentation of dental and oral evidence which may come before the legal authorities.

1.012 laboratoire dentaire: Local où sont effectués, sur prescription du *dentiste*, des travaux techniques ne nécessitant pas la présence du patient.

1.013 technicien dentaire¹⁾: Auxiliaire dentaire qualifié pour effectuer, sur prescription du *dentiste*, le travail au *laboratoire dentaire*.

1.014 essai clinique contrôlé: Évaluation sur l'homme de la sécurité et de l'efficacité préventive ou thérapeutique d'un produit ou d'une méthode, par comparaison au sein d'un même groupe, entre deux groupes ou sur les mêmes personnes dans des conditions contrôlées.

1.015 orthodontie; orthopédie dento-faciale: Partie de la *dentisterie* concernant l'étude des conditions de la croissance et du développement des structures cranio-dento-faciales, et la prévention et le traitement des malocclusions et autres anomalies dento-faciales.

1.016 parodontologie; parodontie: Branche de la *dentisterie* qui a trait à l'étude du *parodonte* et à la prévention et au traitement de ses affections.

1.017 médecine dentaire restauratrice: Terme général qui recouvre les interventions dentaires que l'on pratique dans une bouche dentée ou partiellement édentée; ces interventions peuvent comprendre les actes d'endodontie, de périodontie (parodontie), d'orthodontie, de dentisterie restauratrice et de prothèse.

1.018 dentisterie conservatrice: Partie de l'*art dentaire* concernant le traitement et la restauration de la *dent*.

1.019 dentisterie restauratrice: Partie de la *dentisterie conservatrice* concernant la reconstitution fonctionnelle de la *dent*.

1.020 pédodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la prévention, au diagnostic et au traitement des maladies, des anomalies et des lésions bucco-dentaires chez les enfants.

1.021 endodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait au diagnostic et au traitement des affections de la *pulpe dentaire* et des tissus périapicaux.

1.022 expert dentaire: Personne qui, de par ses connaissances et son expérience en *dentisterie*, est capable d'émettre un avis autorisé dans le domaine dentaire.

1.023 odonto-stomatologie légale: Branche de la *médecine dentaire* dont le rôle est de relever, d'examiner, d'interpréter et de consigner les particularités bucco-dentaires. Celles-ci peuvent être éventuellement portées à la connaissance des autorités légales.

1) The designation "dental technician" and his technical qualification may vary according to the countries concerned.

1) La dénomination du technicien dentaire (technicien de laboratoire dentaire, odonto-technicien, prothésiste de laboratoire dentaire, etc.) et sa qualification technique peuvent varier selon les pays concernés.

1.024 dental identification: Identification by means of dental characteristics.

1.025 forensic dental expert: *Dental expert* who, by virtue of his experience and knowledge in *forensic dentistry* is capable of giving an authoritative opinion in that field.

1.026 prosthodontics; prosthetic dentistry: That branch of *dentistry* which is concerned with the functional and aesthetic rehabilitation of the masticatory system by artificial replacement of missing *teeth* and associated tissues.

1.027 filling

(1) Action

Obturation of a tooth cavity by suitable materials which may or may not restore the form and/or function of the tooth.

(2) Result

Material(s) which, when inserted into a tooth cavity, may or may not restore form and/or function.

1.028 dental material: Substance or combination of substances specially prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

1.029 filling material: *Dental material* specially prepared and/or presented for temporary or permanent *filling* of dental cavities without necessarily restoring the form and/or function of the *tooth*.

1.030 restoration

(1) Action

Reconstruction of the form and function of a *tooth*.

(2) Result

Material(s) which restore form and/or function of a *tooth*.

1.031 dental restorative material: *Dental material* specifically prepared and/or presented for restoring form and/or function of a *tooth*.

1.032 dental duplicating material: Material specifically prepared and/or presented for taking impressions of *models* (*casts/USA/*).

1.033 endodontic materials: *Dental materials* specifically prepared and/or presented for use in the pulp chamber and root canal in the course of endodontic treatment.

1.034 dental equipment: Furniture, machines, apparatus and accessories thereto, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

1.024 identification dentaire: Identification basée sur les caractéristiques dentaires.

1.025 expert en odonto-stomatologie légale: *Expert dentaire* qui, de par son expérience et ses connaissances en *odonto-stomatologie légale*, est capable d'émettre un avis autorisé dans ce domaine.

1.026 dentisterie prothétique (art de la prothèse dentaire): Partie de la *dentisterie* qui a trait à la restauration fonctionnelle et esthétique de l'appareil manducateur par remplacement artificiel des dents manquantes et des tissus associés.

1.027 obturation

(1) Action (d'obturer)

Comblement d'une cavité dentaire à l'aide de produits adéquats, sans que ceux-ci restaurent nécessairement la forme et/ou la fonction de la dent.

(2) Résultat

Produit(s) inséré(s) dans une cavité dentaire, sans que soient forcément restaurées la forme et/ou la fonction.

1.028 produit dentaire: Substance ou combinaison de substances spécialement préparée et/ou présentée pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

1.029 produit pour obturation: *Produit dentaire* spécialement préparé et/ou présenté pour *obturer*, temporairement ou définitivement, les cavités dentaires sans nécessairement restaurer la forme et/ou la fonction de la dent.

1.030 restauration

(1) Action (de restaurer)

Reconstruction de la forme et de la fonction d'une *dent*.

(2) Résultat

Le (ou les) produit(s) qui restaure(nt) la forme et/ou la fonction d'une dent.

1.031 produit pour restauration dentaire: *Produit dentaire* spécialement préparé et/ou présenté pour restaurer la forme et/ou la fonction d'une *dent*.

1.032 produit dentaire pour duplication: Produit spécialement préparé et/ou présenté pour prendre des empreintes de *modèles*.

1.033 produit(s) pour l'endodontie: *Produit(s) dentaire(s)* spécialement préparé(s) et/ou présenté(s) pour être utilisé(s) dans la chambre pulpaire et le canal radiculaire au cours du traitement endodontique.

1.034 matériel dentaire: Mobilier, machines, appareillage et leurs accessoires, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

1.035 dental instruments: Small hand-tools specially designed for use in *dentistry*.

1.036 dental product: Any product specially manufactured, prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

1.037 dental device: Any article, instrument or appliance, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures, which is neither a *dental material*, nor an item of *dental equipment*, nor has been made specifically for an individual patient.

1.038 dental pharmacological materials: Those *dental materials* which carry out their intended function by actively affecting, either locally or systemically, the normal physiological behaviour of the tissues or any pathological changes taking place in them, or by modifying the normal metabolism of cells or of invading micro-organisms. (Such pharmacological action may also be a secondary function of certain other *dental materials*.)

1.039 dental anaesthetics: *Dental pharmacological materials* used to induce local or regional anaesthesia.

1.040 mouthwash: Solution which may be presented for a specific therapeutic effect, or obtained and used for its general cleansing and stimulating effect in aiding oral hygiene.

1.041 dental floss: Thread or tape, commonly synthetic fibre, used for the removal of plaque and/or debris from the approximal surfaces of teeth and the gingival surface of fixed prostheses.

1.042 tooth: Organ normally consisting of enamel, *dentine*, *pulp* and cementum.

1.043 anterior teeth: Maxillary and mandibular incisors and canines.

1.044 posterior teeth: Maxillary and mandibular premolars and molars.

NOTE — In the primary dentition, all posterior teeth are molars.

1.045 anatomical crown: That portion of a *tooth* normally covered by, and including, enamel.

1.046 visible crown: That part of the *anatomical crown* which is accessible to visual examination.

1.047 clinical crown: That portion of a *tooth* not covered by supporting tissues.

1.035 instruments dentaires: Petits outils à main spécialement conçus pour être utilisés en *art dentaire*.

1.036 fournitures dentaires: Tout ce qui est spécialement fabriqué, préparé et/ou présenté pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

1.037 instrumentation dentaire: Instruments, dispositifs ou autres objets manufacturés, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées, à l'exclusion de ceux classés dans les *produits dentaires* ou dans le *matériel dentaire* et des appareils réalisés pour un patient particulier.

1.038 produits pharmacologiques dentaires: *Produits dentaires* dont l'effet désiré est une action, par voie locale ou générale, sur le comportement physiologique des tissus ou sur des processus pathologiques qui s'y manifestent, ou une modification du métabolisme de cellules ou de micro-organismes. (Une telle action pharmacologique peut également être un effet secondaire de certains autres *produits dentaires*.)

1.039 anesthésiques dentaires: *Produits pharmacologiques dentaires* utilisés pour obtenir l'anesthésie locale ou régionale.

1.040 bain de bouche: Soluté à usage buccal qui peut être présenté dans un but spécifiquement thérapeutique, ou que l'on peut se procurer pour son effet général de nettoyage et de stimulation dans le but d'aider à l'hygiène buccale.

1.041 fil de soie dentaire (floche): Fil ou ruban, communément en fibre synthétique, utilisé pour enlever la plaque dentaire de la face gingivale des prothèses fixées.

1.042 dent: Organe normalement composé d'émail, de *dentine*, d'une *pulpe* et de ciment.

1.043 dents antérieures: Incisives et canines, supérieures et inférieures.

1.044 dents postérieures: Prémolaires et molaires, supérieures et inférieures.

NOTE — Au niveau de la denture temporaire, les dents postérieures sont toutes des molaires.

1.045 couronne anatomique: Partie de la *dent* normalement recouverte par, et comprenant, l'émail.

1.046 couronne apparente: Partie de la *couronne anatomique* accessible à l'examen visuel.

1.047 couronne clinique: Partie de la *dent* qui n'est pas recouverte par les tissus de soutien.